

李慧漱教授中國藝術史講座系列

Professor Hui-shu Lee Chinese Art History Lecture Series

北山堂基金贊助

Sponsored by Bei Shan Tang Foundation

李慧漱教授 Prof. Hui-shu LEE

香港中文大學藝術系及中國文化研究所訪問學人、美國加州大學洛杉磯校區藝術史系教授

Visiting Scholar, Department of Fine Arts and Institute of Chinese Studies, CUHK

Professor, Department of Art History, University of California, Los Angeles

講座報名 Lecture Registration:

三場講座均開放現場參與及 Zoom 網上直播，直播配備普通話或英文即時傳譯。

All three lectures are open for on-site attendance and Zoom Webinar live streaming, with simultaneous interpretation in Mandarin or English available during the live broadcast.

講座 1 中國藝術的動因與性別表達

Lecture 1 Agency and Gendered Expression in Chinese Art

摘要：拉丁文動因 agency 一詞，意指一切事物生發的誘因與動力。關乎藝術的體現與實踐，及其對受眾產生的種種效應。本講座試擬探討、反思藝術史上動因的起源與終極作用。尤其是繪畫研究上，人本動因 human agency 的剖析，如何關乎藝術作品的深入解讀。其次，將更進一步闡釋，性別與人本動因，在中國藝術表達與呈現上的微妙差異與對照。

Abstract: Agency is the capacity of an agent (person or entity) to act. Agency concerns everything humans do that has an effect on the world. This seminar explores the outlook and capacity of how the notion of agency can be applied to the study of Chinese art. Is agency discernible in a painting? And how might gendered dimensions be shown?

日期 Date: 20.03.2024 (Wed)

時間 Time: 4:30pm – 6:00pm (4pm 敬備茶點 Tea Reception)

地點 Venue: 香港中文大學文物館東翼二樓活動室

Activities Room, 2/F, East Wing, Art Museum, The Chinese University of Hong Kong

語言 Language: 普通話（網上直播設有英文即時傳譯）

Mandarin (with simultaneous interpretation in English via Webinar)

香港中文大學藝術系及中國文化研究所合辦

Jointly organized by Department of Fine Arts and Institute of Chinese Studies, CUHK

講座 2 裝潢與審美：瑣談中國書畫裝幀格式的變革與流傳

Lecture 2 Mounting and Aesthetics: Reflections on Format Changes in the Transmission of Chinese Painting and Calligraphy

摘要：中國書畫裝池的三種基本格式：卷、軸、冊頁，淵源流長，在傳承與變革中，投射出各各歷史時期的審美風尚與意涵。更有甚者，中世以來，中國文物之收藏，跨越文化時空，遠及東瀛與世界各地。書畫格式，隨著流傳與播遷而有所因革，引發出不少藝術史上耐人尋味的課題。

Abstract: The three major formats in Chinese painting and calligraphy—handscroll, hanging scroll, and album leaf—have well-established histories after a long period of development in China, reflecting aesthetic trends and fashions of each era. Since the pre-Modern era, however, along with the collecting and dispersal of Chinese painting and calligraphy to Japan and the outside world, there have been a number of changes in formats, and these have given rise to many thought-provoking issues for art historians on the transmission of art objects within the transcultural context.

日期 Date: 23.03.2024 (Sat)

時間 Time: 2:30pm – 4:30pm

地點 Venue: 香港藝術館 B 層演講廳 Lecture Hall, B/F, Hong Kong Museum of Art

語言 Language: 普通話（網上直播設有英文即時傳譯）

Mandarin (with simultaneous interpretation in English via Webinar)

香港藝術館主辦，香港中文大學藝術系協辦

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Co-organized by Department of Fine Arts, CUHK

講座 3 一花一世界，一石一如來：全球化下的中國園

Lecture 3 To See a World in a Rock: Chinese Garden in a Global View

摘要：中國園，又名壺中天。一花一葉、一石一池，小中現大。俯仰之間，微觀萬物，宏觀宇宙。山水人文、情景交融，是自然的縮影與中國藝術的化身，亦是東亞園林的典範。甚而有之，相較於形式規整幾何化的歐洲園林，中國園林，曲折自然之趣，其獨特的造園手法與園林美學，十八世紀以來，驚艷歐陸，「中國風」園林，遍地開花。其因應取捨、同化異化的過程與體現，不啻是時下全球化議題的先驅佳例。

Abstract: The Chinese garden is a microcosm of the idea of “heaven and earth in a pot.” From a single leaf or bloom, one sees the macrocosmic resonance of mountains-and-water, nature... all of the universe. It is the embodiment of the forms and essence of Chinese art and culture, and it has long served as the foundation of gardens throughout East Asia. Above all else, the Chinese garden’s unique aesthetic lies in what Pere Attiret called its “spontaneous irregularity” in 1749, especially when compared to the geometric and formal qualities of the European garden. From that time forward, the Chinese garden triggered the *Chinoiserie* fad across the European continent. Evidence of remains, along with many extant sites, are now pertinent subjects in the broader global context of culture-diffusion and reformation.

日期 Date: 26.03.2024 (Tue)

時間 Time: 4:30pm – 6pm

地點 Venue: 香港中文大學新亞書院梅雲堂地下許國浩堂

Hui Kwok Hau Hall, Mei Yun Tang, New Asia College, CUHK

語言 Language: 英語（網上直播設有普通話即時傳譯）

English (with simultaneous interpretation in Mandarin via Webinar)

香港中文大學藝術系及新亞書院合辦

Jointly organized by Department of Fine Arts and New Asia College, CUHK

講者介紹

李慧漱，美國耶魯大學藝術史博士。曾任職於台北故宮博物院，目前任教于美國加州大學洛杉磯校區藝術史系。專長為中國繪畫、視覺文化、與性別議題，尤其側重宋畫與南宋時期的藝術。學術論著與出版涉及宋代書畫與園林、南宋杭州與西湖、女性與中國藝術史的建構、性別發聲與轉換，以及晚明文化與八大山人；偶亦涉獵現代與當代藝術。代表著作有 *Exquisite Moments: West Lake & Southern Song Art* 《西湖與南宋藝術》 (New York: China Institute, 2001), *Empresses, Art, and Agency in Song Dynasty China* 《上善若水：宋朝的后妃与女性藝術推手》 (Seattle: University of Washington Press, 2010), 以及即將付梓的 *Picturing West Lake: The Poetics and Representation of An Iconic Place* 《圖畫西湖：勝景山水之呈現與再造》。

About the Speaker

Hui-shu LEE is Professor of Art History at UCLA. She received her doctorate degree from Yale University in 1994 after working in the Palace Museum, Taipei. Her field of specialization is Chinese painting and visual culture in the pre-modern era, with a particular focus on gender issues. She also works extensively on representations of place, cultural mapping, and gardens. Among her publications are *Exquisite Moments: West Lake & Southern Song Art* (New York: China Institute, 2001) and *Empresses, Art, and Agency in Song Dynasty China* (Seattle: University of Washington Press, 2010). She is currently completing a book titled *Picturing West Lake: the Poetics and Representation of An Iconic Place*.

*經中大各入口進入校園注意事項

Notes on entering the CUHK campus

- 大學職員及學生須以「中大通」拍卡，校友則須出示「中大圖書證」或「校友信用卡」以證明身份。
- 未能提供上述中大相關文件的人士，須讓保安人員登記身份證明資料。
- University staff and students are required to validate their CU Link Cards at the card reading devices. Alumni must show their CUHK Library Cards / CUHK Alumni Credit Cards to prove their identity.
- Persons who fail to provide the above CUHK-related documents are required to register their identity information with the security guard.

Enquiries 查詢: vscholars.faa@cuhk.edu.hk / 3943 7615